

El Río:

La cultura y el medio ambiente en la cuenca del Río Bravo/Río Grande

por Olivia Cadaval y Cynthia Vidaurri

Desde las montañas de Colorado y a lo largo de Nuevo México, Texas y el norte de México, el Río Bravo/Río Grande es la médula de los ecosistemas y las culturas de la región. El río siempre ha sido una invitación tanto para asentamientos como para agricultura, industria, comercio y recreación. Es fuente de vida humana pero también un foco de contaminación industrial. Fluye por varias jurisdicciones y regiones geográficas y culturales proporcionando una frontera internacional y una puerta comercial entre los Estados Unidos y México. El río determina la actividad humana y ésta define el río.

El río es la columna vertebral de un gran sistema natural, la cuenca del Río Bravo/Río Grande. Sus principales fuentes viene de la sierra de San Juan en Colorado y de la Sierra Madre en el norte de México. De la nieve derretida se forman arroyos y riachuelos acabando en ríos. Eventualmente, desembocan en el Río Grande, como es llamado en los Estados Unidos, o Río Bravo, como es conocido en México. El río atraviesa cañones profundos en el norte de Nuevo México y el Parque Nacional Big Bend en Texas. Continúa a través de colinas y planicies antes de llegar a la región semi-tropical en el valle de Texas para desembocar en el Golfo de México. En conjunto, la cuenca es un desierto que sufre cambios bruscos entre periodos de sequía e inundación. Este programa presenta comunidades que residen en la cuenca del río. Las culturas de estas comunidades nos muestran algunas de las formas que



El maestro Arnold Herrera del Pueblo Cochití talla tambores de álamo que acompañan las danzas en las fiestas Pueblo. Explica su significado: "Las danzas que hacemos durante el año tienen que ver con lo que nos rodea — los animales, las criaturas de la tierra. En la primavera bailamos después de la siembra para que llueva y para prevenir cigarras". Cochiti Pueblo educator Arnold Herrera carves drums from local cottonwood that accompany the dancing in Pueblo fiestas. He explains their meaning: "The dances we do throughout the year have to do with what's around us — animals, creatures within the earth. In the spring, we have dances after the planting, for rain and to prevent locusts."

Foto de/photo by Enrique Lamadrid

la gente ha desarrollado para vivir con esta ecología, como la configuran y como ellos son configurados por ella. La forma en que éstas y otras comunidades tratan el río afecta la tierra y la vida mas allá de sus riberas.



En la frontera México-Estados Unidos en Matamoros, Tamaulipas, Rita Morales Alvarez ensambla bandas corredizas en la planta maquiladora Cambridge. On the U.S.-Mexico border in Matamoros, Tamaulipas, Mexico, Rita Morales Alvarez assembles steel belts at the Cambridge *maquiladora* (assembly plant).

Foto de/photo by Olivia Cadaval

El programa propone tres preguntas sobre la interacción dinámica entre la cultura y el medio ambiente en la cuenca: 1)¿Cómo contribuye el conocimiento tradicional en el manejo del agua y tierra como recursos? 2)¿De qué maneras influye el medio ambiente sobre la identidad cultural? 3)¿Cómo contribuyen el conocimiento local y las costumbres en el desarrollo sostenible y que base brindan para el éxito de empresas económicas? Estas preguntas forman la base de las tres áreas del programa.

EL CONOCIMIENTO TRADICIONAL Y EL MANEJO DEL MEDIO AMBIENTE

Los oficios de los camaroneros, rancheros, vaqueros, herreros, cocineros de barbacoa y jarcieros son todos diferentes, pero todos dependen del conocimiento local tradicional y de sus propias experiencias con los frágiles recursos naturales del desierto. A medida que nueva gente ingresa en la región, surgen conflictos entre valores diferentes sobre la definición de las más eficientes tecnologías económicas. Los participantes representarán su manera de combinar el conocimiento y la tecnología de muchas fuentes y la forma en que establecen un diálogo con los recién llegados sobre tradición y calidad de vida en sus comunidades.

LA IDENTIDAD CULTURAL Y EL MEDIO AMBIENTE

Para los Pueblo, los derechos sobre el agua go-biennan las prácticas rituales tanto como la irrigación. Cuándo nuevos residentes llegan al área, diferentes conceptos de propiedad amenazan el orden presente. Tiempos atrás, los colonizadores españoles en Nuevo México causaron grandes conflictos y cambios, pero las tradiciones Pueblo persistieron y, en algunos casos, comunidades Pueblo e hispanas han desarrollado formas culturales compartidas, tal como la danza de los matachines.

Algunos Rarámuri, un grupo indígena de Chihuahua y también conocido como Tarahumara, han emigrado recientemente de la sierra a Ciudad Juárez. Sus bailes, artesanía y tradiciones alimenticias les ayudan a mantener su identidad cultural en el ambiente urbano. Otras expresiones representadas en este programa incluyen murales chicanos que ilustran la interconexión entre creencias, historia e identidad cultural, así como música nortea, de conjunto del sur de Texas y ranchera de Nuevo México, que reflejan las mismas conexiones temáticas en su música y letra.

LA CULTURA Y EL DESARROLLO LOCAL SOSTENIBLE

Orientados por valores compartidos en la comunidad, exitosos negocios locales combinan lo tradicional con nuevas prácticas y tecnología. Estas empresas desarrollan redes de colaboración que participan en la economía formal e informal, y venden sus productos en todo tipo de mercados. Las industrias artesanales que serán representadas incluyen una cooperativa de tejido y empresas familiares de piñatas, grabado de vidrio, muebles de mimbre y retablos. En arquitectura y diseño se incluye la construcción de adobe, el tallado de piedra, la producción de ladrillo y la construcción de vivienda por las propias familias. Todo esto ilustra como los conocimientos tradicionales, los recursos disponibles y las inventivas estrategias de mercadeo son utilizados creativamente.

Traducido por Edme Pernia and Ileana C. Adam